



Firenze
10 maggio-16 maggio

Sulla via delle fiabe ПО ДОРОГАМ СКАЗОК

MOSTRA DELLE OPERE DEI BAMBINI DEGLI ORFANOTROFI MOSCOVITI

LA BOTTEGA DEI RAGAZZI
Via de' Fibbiai, 2
Istituto degli Innocenti
(Piazza Santissima Annunziata)

orario: 16-19 domenica e festivi chiuso



SULLA VIA DELLE FIABE ПО ДОРОГАМ СКАЗОК

MOSTRA DI OPERE DEI BAMBINI DEGLI ORFANOTROFI MOSCOVITI
IL CENTRO ARTISTICO RIABILITATIVO "I BAMBINI DI MARIA"



A CURA DI:
MARIA ELISEEVA

ORGANIZZAZIONE:
CECILIA SANDRONI
POLINA PROSKURINA-YANOVICH
IN COLLABORAZIONE CON:
ELISABETTA BARTOLINI

ALLESTIMENTO:
ALESSANDRO SERCHI MASINI
IN COLLABORAZIONE CON:
VALENTINA PAPALE

FOTOGRAFIA E GRAPHIC DESIGN:
OKSA YUSHKO
IN COLLABORAZIONE CON:
DEBORA CONTI

UFFICIO STAMPA:
ROSALBA DE PARRI

RELAZIONI ESTERNE:
EFFECI CONSULENTI ASSOCIATI

TRADUZIONI:
MICHELA BOLOGNANI

UN RINGRAZIAMENTO PARTICOLARE A:

UN GRAZIE SPECIALE PER AVER RESO
POSSIBILE IL PROGETTO A:
EUGENIO GIANI, ASSESSORE ALLE
RELAZIONI INTERNAZIONALI E
GEMELLAGGI

SI RINGRAZIA PER LA COLLABORAZIONE:



I NOMI DEGLI ARTISTI:

TATIEVA MASHA
IVANOV ALEXEY
IVANOV DMITRY
SAVETNIKOV DMITRY
BLINOVA IRINA
ANDRIYUSHCHENKO AIRTUR
BASIRHANOY MARAT
KRILOVA INGA
LUZENKO KATYA
SHISHKOV SASHA
ZOLOTAREV ANTON
FILIMONOV SASHA
SOLOVIEV OLEG
PLUGOV VANIYA
KOTIURGINA ANNA
ISAHANYAN SEREZHKA
PLITIN MISHA
NOVIK SVETA
FILIPPOV ANDREY
SHRUDOV YURIA
SHULDIKOV SEREZHKA
STEPANYAN SONA
STEPANYAN BENIK
STEPANYAN ERIKA
MIHALOVA SVETA
POTAROVA MASHA
MYSHILOVA LYUBA
SIDOROVA OLGA
HUDYAKOVA OLYA
ELISEEVA ALINA
ELISEEVA ANNYA
KOVAL VITYA
FEDINA OLESYA
DENIKOVA KATYA
NAYDENOV SEREZHKA
GOLUB KATYA
LIVENKOVA NADYA
KORSKOV LESHKA
NOSOV ANDREY
ZABULDIGIN MAXIM
PLITIN MISHA
LUVSONDORZH NASTYA
GORBUNOVA NATASHA

"BURATTINO VA IN ITALIA" &
MILANO 25 RINGRAZIANO:

ELISABETTA BARTOLINI
PARROCCHIA DI S. MICHELE A ROVEZZANO
GERALDINE TIECHTER
DANIELA LASTRI
STEFANO MARMUCCI
ALESSANDRA MAGGI
ANNAMARIA BERTAZZONI
MARIO D'ALFONSO
STEFANO FILIPPONI
LUCIA NENCIONI
MAURO MALENA
ANTONELLA SASSOLI
ROBERTO PARENZAN
MARIO AMIDEI
ALBA DAGOL
PAOLA CAPELLI
GIOVANNA DI PRIMA
GIOVANNI LIBRO
FABIO MACCHIAVELLI
LAURA CARLINI
BEATRICE RUSSO
ROBERTA BONFANTI
SEBASTIEN FREY
PAOLO PASSARINI
GIORGIO GOSETTI
FABRIZIO SANDRONI
DEDI MAZZUCHELLI
MIRCO CANTELLI
GIOVANNI BASAGNI
MAURICO OSTI
ISABELLA CRESTI
GABRIELLA BERNINI
LAURA LODIGIANI
NANO CAMPEGGI
RAFFAELE RIZZI
SONA STEPANYAN
ANNA MITINA
KARIN ENGMAN
ANASTASIO GUDAS
SOCCORSO CLOWN



SULLA VIA DELLE FIABE ПО ДОРОГАМ СКАЗОК

MOLTI SI DOMANDERANNO COSA C'ENTRA IN TUTTO QUESTO MILANO 25. COSA C'ENTRA UN TAXI DELLA CITTÀ DI FIRENZE, CON QUESTA MOSTRA, CON LA RUSSIA, CON I "MARIASCHILDREN" E GLI ORFANOTROFI MOSCOVITI.

RACCONTIAMOLA COSÌ...

C'ERA UNA VOLTA UN TAXI, UN TAXI MOLTO SPECIALE PIENO DI PUPAZZI, CHITARRINE E CARAMELLE. SI CHIAMAVA MILANO 25. UN PAESE DEI BALOCCHI IN PIENA REGOLA CHE GIRAVA PER LE STRADE DELLA BELLA CITTÀ DI FIRENZE. E PIACEVA TANTO TANTO AI BAMBINI. AL VOLANTE C'ERA UNA STRANA E COLORATA TAXISTA DI NOME CATERINA, CON UN CAPPELLO FIORITO SULLA TESTA, SEMPRE UN POCO PERDUTA NEI SUOI SOGNI DOLCISSIMI.

RICORDATE BAMBINI MARY POPPINS? BENE, LA PERSONA CHE ASSOMIGLIA PIÙ A CATERINA È PROPRIO LEI, MARY POPPINS. CON UN'UNICA FONDAMENTALE DIFFERENZA: MARY POPPINS VOLA, CATERINA NO. ANCHE SE QUALCUNO RACCONTA DI AVER VISTO VOLARE IL SUO TAXI TRA LE NUVOLE.

VENNE L'INVERNO E SCSE LA NEVE SUI MONTI QUANDO CATERINA DAI GRANDI CAPPELLI FIORITI, CON LA BORSA DI MARY POPPINS, INVITATA DA UN SIGNORE DI NOME PATCH ADAMS CHE FACEVA IL MEDICO MA ANCHE IL CLOWN, PARTÌ PER MOSCA SUL SUO TAXI VOLANTE. SALUTATA DALLE AUTORITÀ CITTADINE A PALAZZO VECCHIO, CATERINA PARTÌ. ATTRAVERSO MEZZA EUROPA SOTTO LA NEVE E GIUNSE INFINE A MOSCA. LÌ INCONTRÒ BAMBINI MA ANCHE PERSONE GRANDI, VESTITE DA CLOWN, CHE PROVENIVANO DA MEZZO MONDO E CHE VISITAVANO OSPEDALI E ORFANOTROFI. CATERINA E I CLOWN CONOBBERO COSÌ TANTISSIMI BAMBINI E GIOCARONO E RISERO CON LORO, I BAMBINI ERANO TUTTI BELLISSIMI.

A MOSCA INCONTRÒ ANCHE MARIA E I SUOI BAMBINI E CON LEI ENTRÒ IN UN LUOGO MOLTO SPECIALE, CHE CHIAMAVANO STUDIO MA ERA COLORATO ED ACCOGLIENTE COME UNA CASA. IN QUEL POSTO BAMBINI MENO FORTUNATI DI VOI DISEGNAVANO, CUCINAVANO, SUONAVANO, MA SOPRATTUTTO SI TRATTAVA DI UN LUOGO DOVE I BAMBINI RICEVEVANO MOLTE COCCOLE.

PROPRIO A QUESTI BAMBINI CHE DISEGNAVANO, E CHE DISEGNAVANO BENISSIMO, LEI PROMISE DI PORTARLI A VEDERE LA SUA BELLA E ADORATA FIRENZE. I BAMBINI SOGNAVANO DI VEDERE PALAZZO VECCHIO E L'ACCADEMIA E GLI UFFIZI. CATERINA DISSE: "CERTO BAMBINI", E SORRISSE.

RIATTRAVERSÒ TUTTA L'EUROPA... SUL SUO TAXI FIORITO UN POCO INFREDDOLITO... E... COME PER MAGIA, ECCOCI QUI, A FIRENZE, NELLA BOTTEGA DEI RAGAZZI DEL MUDI, IL MUSEO DEGLI INNOCENTI, DOVE SI FANNO SEMPRE TANTI DISEGNI CON PASTELLI CHE HANNO IL NOME DI UN PITTORE FAMOSO PER I SUOI CERCHI E DOVE SI IMPARA A CONOSCERE L'ARTE.

COME IN TUTTE LE FAVOLE, ALLA FINE I DESIDERI VENGONO ESAUITI. E, COME D'INCANTO, QUEGLI STESSI BAMBINI ARRIVANO DAL LORO PAESE LONTANO NELLA NOSTRA BELLA FIRENZE CON I LORO BELLISSIMI DISEGNI COLORATI. IN UNA MERAVIGLIOSA GIORNATA DI SOLE LE ILLUSTRI AUTORITÀ DELLA CITTÀ SALUTANO GLI ATTESI OSPITI TRA LA FELICITÀ DI TUTTI. E SI MANGIA UNA MONTAGNA DI GELATO E SI RIDE E C'È MUSICA, MENTRE IN CIELO SALGONO TANTI PALLONCINI COLORATI. E TUTTI ERANO FELICI E CONTENTI.

RACCONTATA DALLA CÈ
E DEDICATA A MILANO 25
ED AI SUOI BAMBINI



DISEGNI DI KARIN ENGMAN



SULLA VIA DELLE FIABE ПО ДОРОГАМ СКАЗОК

I Bambini di Maria

IL CENTRO "I BAMBINI DI MARIA" NON È ALTRO CHE LA CONTINUAZIONE DEL LAVORO INIZIATO DALL'ARTISTA MOSCOVITA MARIA ELISEEVA INSIEME AD ALCUNI AMICI CON I BAMBINI DELL'ORFANOTROFIO N°103. NEL 1993 HANNO INIZIATO A FREQUENTARE L'ORFANOTROFIO, DIPINGENDO CON I BAMBINI ED ACCOGLIENDOLI NELLE LORO CASE DURANTE I FINE SETTIMANA E LE VACANZE.

PROPRIO L'ARTE È LA CHIAVE CHE APRE TUTTORA A QUESTI BAMBINI UN MONDO DOVE C'È POSTO PER L'AMORE CHE MANCA LORO. L'ATMOSFERA DI INTIMA FAMILIARITÀ E AFFETTO CHE CERCHIAMO DI CREARE NEL NOSTRO STUDIO, LA COMUNICAZIONE CHE SI INSTAURA FRA I BAMBINI E LE FAMIGLIE OFFRONO AI BAMBINI STESSI UN'ESPERIENZA DI VITA "NORMALE". QUESTO È UN AIUTO INDISPENSABILE PER UNA COMPLETA INTEGRAZIONE NELLA SOCIETÀ, PER L'ALLARGAMENTO DEI LORO ORIZZONTI INTELLETTUALI, PER IL LORO SVILUPPO PSICOLOGICO ED EMOZIONALE E, DI CONSEGUENZA, PER UN LORO FUTURO AUTONOMO.

AL MOMENTO, AI LABORATORI ARTISTICI DEL NOSTRO STUDIO PARTECIPANO PIÙ DI DUECENTO BAMBINI, PROVENIENTI DAI DIVERSI ORFANOTROFI DI MOSCA E DINTORNI. ALCUNI DI ESSI SONO AFFETTI DA PARALISI CEREBRALI ED ALTRE GRAVI MALATTIE E VIVONO IN ISTITUTI SPECIALIZZATI.

FREQUENTANDO LO STUDIO HANNO LA POSSIBILITÀ DI CONFRONTARSI CON DEGLI PSICOLOGI E POSSONO SCEGLIERE FRA LEZIONI DI PITTURA, CERAMICA, DISEGNO, CUCITO, INGLESE, ITALIANO, MUSICA, TEATRO CON ELEMENTI DI ARTE CIRCENSE, CUCINA.

DALLA NASCITA DELL'ASSOCIAZIONE I NOSTRI ALLIEVI HANNO CREATO UNA GRANDE QUANTITÀ DI OPERE ARTISTICHE, COMPRESI PIÙ DI CENTO PANNELLI COLLETTIVI. LA MAGGIOR PARTE DI QUESTE CREAZIONI È STATA ACQUISTATO IN ASTE E ORA DECORA UFFICI DI ISTITUZIONI PUBBLICHE E PRIVATE SIA IN RUSSIA CHE ALL'ESTERO, OPPURE FA PARTE DI COLLEZIONI PRIVATE. INOLTRE, OGNI ANNO LE NUOVE OPERE VENGONO ESPOSTE IN VARIE MOSTRE, FRA CUI QUELLA TRADIZIONALE ALLA CASA CENTRALE DELL'ARTISTA DI MOSCA.

OLTRE CHE FUNZIONARE COME LABORATORIO ARTISTICO, IL NOSTRO CENTRO SI OCCUPA ANCHE DI PROMUOVERE SPECIALI PROGETTI VOLTI AD INTEGRARE COMPLETAMENTE NELLA SOCIETÀ I RAGAZZI CHE, RAGGIUNTA LA MAGGIORE ETÀ, ESCONO DAGLI ORFANOTROFI. GRAZIE A QUESTI PROGRAMMI SIAMO RIUSCITI AD AIUTARE MOLTI DEI RAGAZZI A CONTINUARE LA PROPRIA ISTRUZIONE, A TROVARE LAVORO E A GESTIRSI NELLA VITA DOMESTICA.

LA VITA E LE ATTIVITÀ DE "I BAMBINI DI MARIA" SONO RIVOLTE ANCHE ALL'ESTERNO DELL'ASSOCIAZIONE STESSA. I NOSTRI VOLONTARI, INSIEME CON I BAMBINI CHE FREQUENTANO LO STUDIO, VISITANO LA CASA DEL BAMBINO, L'ISTITUTO PEDIATRICO ONCOLOGICO, VARI CENTRI STATALI E PUBBLICI CHE SI OCCUPANO DI BAMBINI INVALIDI E CON PROBLEMI DI SVILUPPO. IN QUESTO MODO I BAMBINI VENGONO ANCHE COINVOLTI NELL'AIUTO DEGLI ALTRI E NEL VOLONTARIATO. PERIODICAMENTE GRUPPI DI CLOWN, PROVENIENTI ANCHE DALL'ESTERO, SI UNISCONO A NOI E LE VISITE AGLI ISTITUTI E AGLI OSPEDALI SI TRASFORMANO IN VERE E PROPRIE FESTE PER I BAMBINI. INOLTRE, NOI STESSI ORGANIZZIAMO VIAGGI DURANTE I QUALI FREQUENTIAMO OSPEDALI ED ORFANOTROFI. GRAZIE A VIAGGI DI QUESTO TIPO I NOSTRI BAMBINI HANNO AVUTO L'OPPORTUNITÀ DI VISITARE NUMEROSE CITTÀ IN RUSSIA E ANCHE VARI PAESI ALL'ESTERO, FACENDO CONOSCENZA CON LA LORO STORIA E LA LORO CULTURA.

FRA I VIAGGI RIENTRA IL CAMPO ESTIVO CHE TUTTI GLI ANNI HA LUOGO SUL LAGO SELIGER E CHE ORGANIZZIAMO INSIEME AD UNA VERA E PROPRIA SQUADRA INTERNAZIONALE DI VOLONTARI. DURANTE LE DUE SETTIMANE AL CAMPO, I BAMBINI PARTECIPANO A VARIE E NUMEROSE ATTIVITÀ (I COSIDDETTI MASTERCLASS), SI RILASSANO E FANNO NUOVE AMICIZIE.

IN REALTÀ, TUTTO QUELLO CHE È STATO ELENcato FINO AD ORA NON È CHE LA PUNTA DELL'ICEBERG DI QUELLO CHE AVVIENE FRA LE MURA DEL NOSTRO STUDIO. QUELLO CHE DI PIÙ PREZIOSO ABBIAMO E CHE VOGLIAMO OFFRIRE AI NOSTRI BAMBINI È L'ATMOSFERA CHE SI RESPIRA NEL NOSTRO STUDIO, FATTA DI ARTE, AMICIZIA E FIDUCIA RECIPROCA.

